

R. L. DUPUY

R. DE VALÉRIO

EIN TAUSENDKÜNSTLER DER ILLUSTRATION A MAGICIAN OF ILLUSTRATION

IN unserer Zeit der übertriebenen Spezialisierung, in der jeder sich beeilt, sich einen Stil anzueignen, an den er sich klammert, in der jeder sich bemüht, eine unveränderliche Form beizubehalten, die zu einer Art Fabrikmarke wird, ist es interessant, hier einige Werke eines Künstlers zu zeigen, welcher im Gegensatz die Eigenart besitzt: keine zu haben.

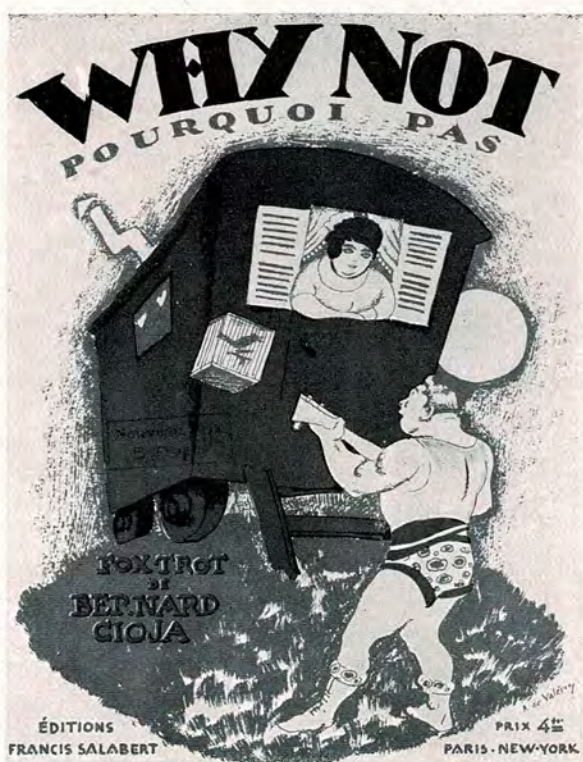
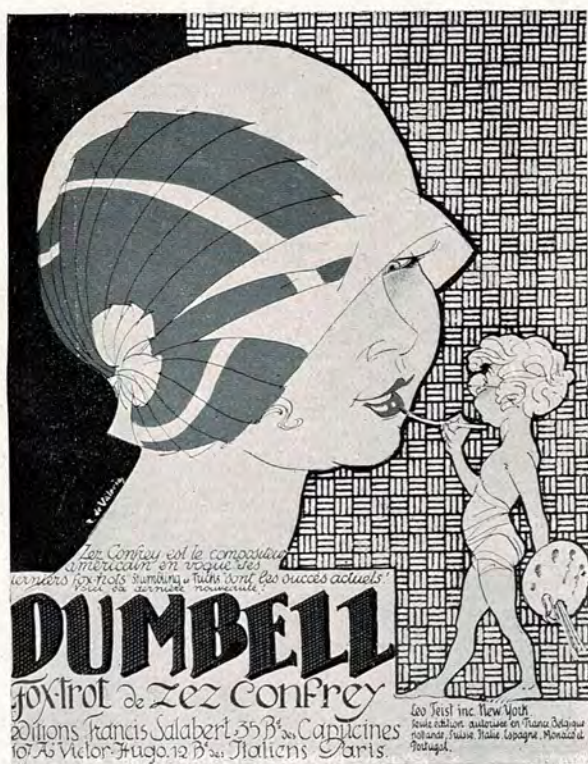
Ich will hier von R. de Valério sprechen, der in Frankreich sowohl als Plakatkünstler als auch als Zeichner gleichermaßen bekannt ist. Er ist es insbesondere, der seit vielen Jahren alle Umschlagzeichnungen der musikalischen Ausgaben Salaberts entwirft. Dies ist eine ungeheure Arbeit, da man mit zwei bis drei solcher Entwürfe wöchentlich rechnen kann.

De Valério selbst zeigte mir, als ich ihn in seinem Atelier besuchte, unzählige Kollektionen die-

IN this age of exaggerated specialization, in which everyone tries to acquire a special style to which he can cling, everyone endeavours to retain an unchangeable form which can become a kind of trademark, it is interesting to see some of the work of an artist who on the contrary prides himself on being peculiar enough to have no peculiarities.

I am speaking here of R. de Valério, who is just as well known in France as poster artist as he is as designer. It is he in particular, who has for many years made all the cover-designs for the Salabert editions of music. This is a tremendous amount of work, for one must reckon that two or three such designs are required every week.

When I visited de Valério in his studio, he himself showed me innumerable collections of these editions. Up to now he has designed about 2500



R. D E V A L É R I O

Notentitel / Music Book Frontispieces

ser Ausgaben. Bis jetzt hat er etwa 2500 verschiedene Umschlagzeichnungen entworfen. Aus diesem umfangreichen Bestand habe ich eine gewisse Anzahl von Exemplaren ausgewählt, die hier wiedergegeben sind, und die Ihnen die außerordentliche Mannigfaltigkeit der Phantasie und die sehr große Geschicklichkeit in der Anpassung, von der der Künstler hier Zeugnis ablegt, zeigen werden.

Es sei erwähnt, denn das ist von Wichtigkeit, daß aus Gründen der Sparsamkeit in der Auflage diese Umschlagzeichnungen höchstens in zwei Farben angefertigt werden, und es ist nicht uninteressant, festzustellen, mit wie großer Behendigkeit de Valério es erreicht hat, diese sparsamen Mittel auszuwerten.

Viel Phantasie, sagte ich, und besonders die allergeistvollste . . .

Betrachten Sie z. B. seinen Entwurf für den berühmten Tango »Piccolo Navio«. Die sehr amüsante Komposition besteht aus kleinen Papierschnitzeln, die das Boot, den Rauch, die Personen, die Wellen bis zu den Buchstaben des Titels darstellen; ferner das Bild für »No le Digas«. Hier liegt die Wirkung einfach in den beiden grünen

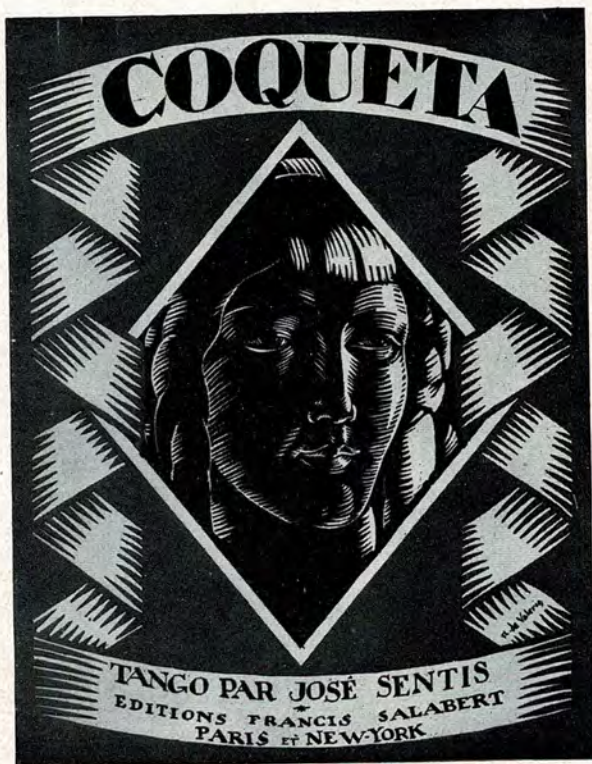
such covers. I have chosen a certain number of copies from this enormous fount of work and these, reproduced in these pages, give some idea of the extraordinarily manifold phantasy and the great power of adaptability displayed here by the artist.

It is important to mention here that for reasons of economy these cover designs were reproduced at most in two colors, and it is not uninteresting to note the versatility which he has displayed in the use of these sparse means.

As I already said, he displays much phantasy and highly intellectualized at that . . .

Notice, for example, his design for the famous Tango "Piccolo Navio". This very amusing composition consists of tiny scraps of paper which are made to represent the boat, the smoke, the passengers, the waves, even down to the letters of the title; further there is the picture of "No le Digas". Here the effect is gained simply by the two green curtains, behind which the two persons partly vanish. In the design "Dumbell" the feeling "très parisien" is created by a charming reproduction of the dainty person of Roubille of the Revue Fantasio.

This power of suggestion is moreover, founded



R. D E V A L É R I O

Notentitel / Music Book Frontispieces

Vorhängen, hinter denen die beiden Personen teilweise verschwinden. Im Entwurf »Dumbell« er- steht das Niveau »très parisien« in einer an- mutigen Nachahmung der kleinen Person von Roubille aus der Revue Fantasio.

Dieses Vorstellungsvermögen ist übrigens nicht lediglich auf Phantasie begründet. Man bemerkt in fast allen Entwürfen von de Valério einen merkwürdigen Sinn für Anpassung, sei es an die Art des Chansons, sei es an das erwähnte Land oder an die Zeit, in die es fällt.

Für die Anpassung an den Charakter des Chan- sons finden Sie hier zahlreiche Beispiele: »Vos Yeux«, kleines sentimentales Lied — ein verliebter Pierrot mit großer theatralischer Geste, »Zara«, Apachenlied, mit dem blassen Gesicht des Straßen- mädchens, »Runnin' Wild«, Geisterbeschwörung der Wilden, »Luis Miguel«, Paso doble tragique, mit seiner abgerissenen, rohen, absichtlich unge- schickten Zeichnung. »La Légende du Rhin« ist dagegen sehr sorgfältig ausgearbeitet, klassisch, sogar akademisch, »Why not« einfach und bur- lesk, »Le Caid« trägt den Ausdruck eines alten Kupferstiches.

Ein Beispiel für die Anpassung an das erwähnte

upon something more than mere phantasy. In al- most all de Valério's designs one may observe a remarkable power of adaptation, whether it be to the kind of "Chanson", to the country in question or to the period in which it falls.

The reader will notice numerous examples of adaptation to the character of the music. For "Vos Yeux", a sentimental little song, there is a love- sick Pierrot, making a sweeping theatrical gesture; "Zara", an Apache song, shows a daughter of joy with chalk-white face; "Runnin' Wild" savages invoking spirits (A neat misapprehension of the harmless title); "Luis Miguel", Paso doble tra- gique, with an intentionally clumsy, rough, ser- rated drawing. "La Légende du Rhin", on the contrary, is most carefully worked out, classic, even academic. "Why not" is simple and burles- que, "Le Caid", looks like an old copperplate.

An example of the adaptation to a particular country is afforded by "Buenos Aires", an Argen- tinian Tango, which is represented by a shepherd with a sombrero and a wide cape, quietly pastur- ing his sheep on the plains; then there is "Cadiz", which shows a picture of a Spanish street with its lights, its dreaminess and laziness.



R. D E V A L É R I O

Notentitel / Music Book Frontispieces

Land bieten »Buenos Aires«, argentinischer Tango, hier ist ein Schäfer mit Sombrero und weitem Überrock dargestellt, der ruhig seine Schafe auf der Ebene weidet; ferner »Cadiz«, Bild einer spanischen Straße mit ihren Lichtern, ihrer Verträumtheit und Faulheit.

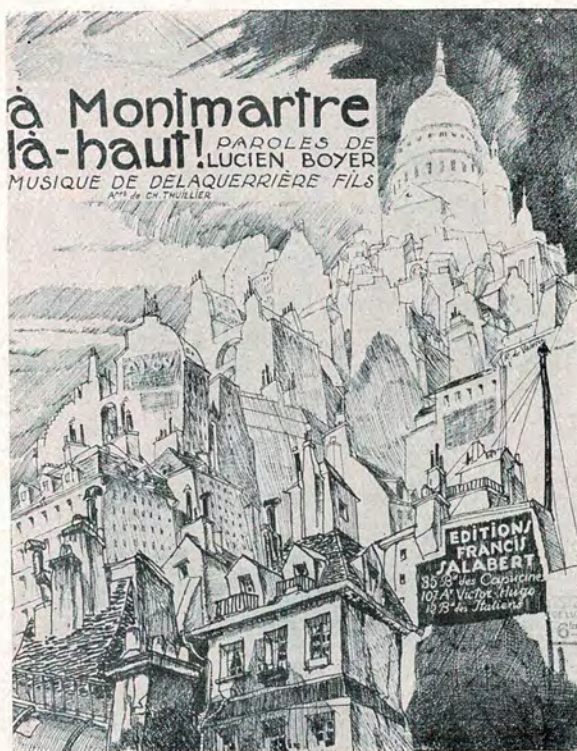
Dem Zeitalter angepaßt ist »Robert Macaire«, die Silhouette zweier tanzender Spitzbuben in einer Aufmachung und Kleidung darstellend, daß man sagen möchte, sie entstammten der Feder von Gavarni. »Bimini Bay« ist eine reizende Erinnerung an die naiven Illustrationen zu dem berühmten Roman »Onkel Toms Hütte«. Leicht angelehnt an das 18. Jahrhundert ist »Ciboulette« — in rosa und schwarz — man wird an die entzückenden kleinen Frauen von Greuze erinnert. Für das aus der gleichen Operette Ciboulette entnommene »Chanson de route« ist in einigen prahlerischen Zügen die martialisch-soldatenhafte Grazie des zweiten Kaiserreiches hingezaubert.

Um dieses bewunderungswürdige Anpassungstalent zu verwerten scheut de Valério weder Mittel noch Kunstgriff. Alle zeichnerischen Mittel werden von ihm mit sehr großer Geschicklichkeit, sei es im Material, sei es im Stil, angewandt. »Venga

»Robert Macaire« is a picture of the period, the silhouette of two dancing rogues dressed so that one might think they came from Gavarni's pen. »Bimini Bay« reminds one charmingly of the naive illustrations to the famous romance »Uncle Tom's Cabin.« »Ciboulette,« in pink and black reminds one slightly of the 18th century and of the delightful little women portrayed by Greuze. The »Chanson de route« taken from the same operetta »Ciboulette« gives a magical glimpse of the martial elegance of the Second Empire indicated in a few broad and boastful strokes.

De Valério scorns neither means nor artifice in order to make the most of this admirable talent for adaptability. He makes use of every kind of aid to design, whether in style or material, with the greatest deftness. »Venga Champan« is purely decorative in style, but the design for »Geta Load of this« is confined to lettering. »South Wind« is modern in style, and in its metallic and almost coarse method, this drawing suggests mightily the underlying idea of the wind. »L'Ernestine« with the large head of the famous French humorist Dranem, twisted in a grimace, represents the comic.

In addition to this, we find all kinds of aids to



R. DE VALÉRIO

Notentitel / Music Book Frontispieces

Champan« ist rein dekorativ im Stil, dagegen besteht der Entwurf von »Get a Load of this« nur aus Buchstaben. Modern im Stil »South Wind«; in ihrer metallisch und grob wirkenden Art suggeriert diese Zeichnung machtvoll die Idee des Windes. Komik finden wir bei »L'Ernestine« mit dem Grimassen schneidenden großen Kopf des berühmten französischen Komikers Dranem.

Außerdem sind alle zeichnerischen Mittel zu

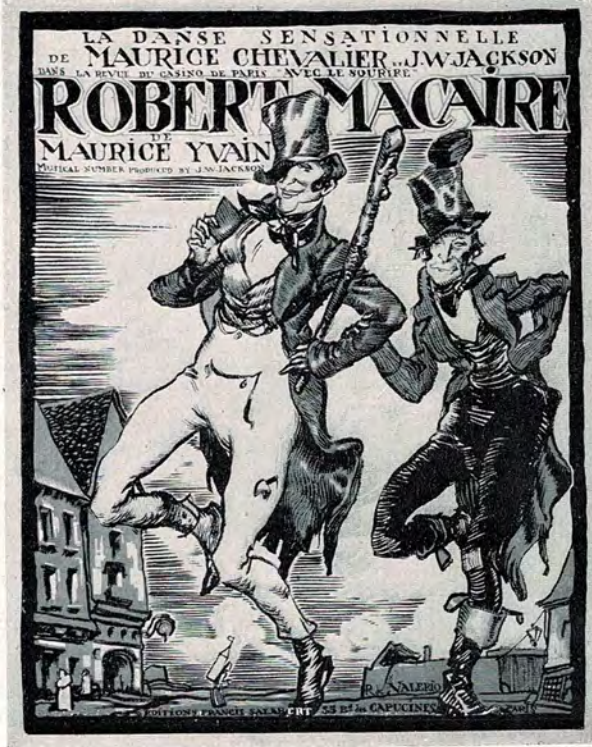
designing employed, such as Indian ink, the pen, imitations of wood-cuts or linoleum cuts (Coqueta) and also photography used together with a drawing (Je glisse) and so on.

Is it necessary to explain any further? I think it will suffice for the reader to examine this whole bunch of pictures and to admire the tirelessly clever fingers and the many-sided intellect which gave them form.

Translated by E. T. Scheffauer.

finden: wie Tusche, Feder, Imitation von Holz- oder Linoleumschnitten (Coqueta), auch Anwendung der Photographie durch Zusammensetzung mit einer Zeichnung (Je glisse) usw.

Bedarf es da noch weiterer überflüssiger Erklärungen? Es wird, denke ich, den Lesern genügen, diesen ganzen Strauß von Bildern zu betrachten und die unendlich geschickten Finger und den vielseitigen Geist, die sie gestaltet haben, gebührend zu bewundern. — Deutsch v. Andrea Manga-Bell

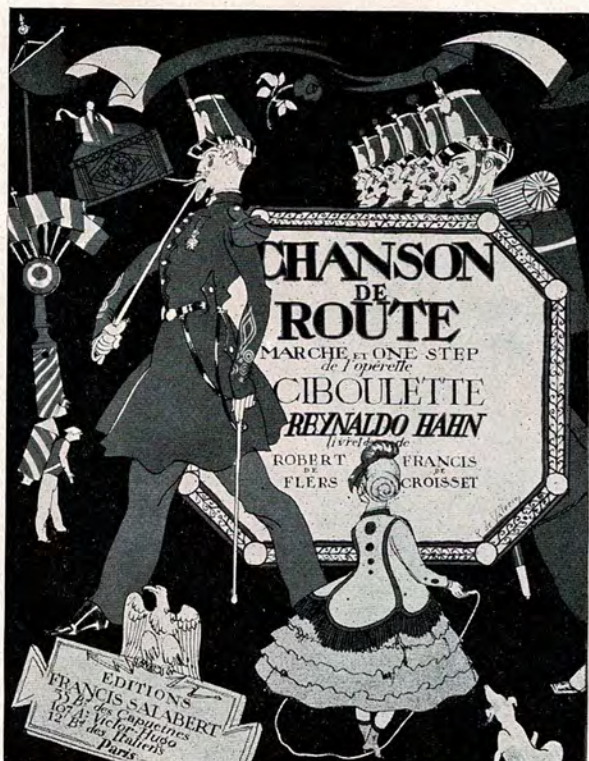


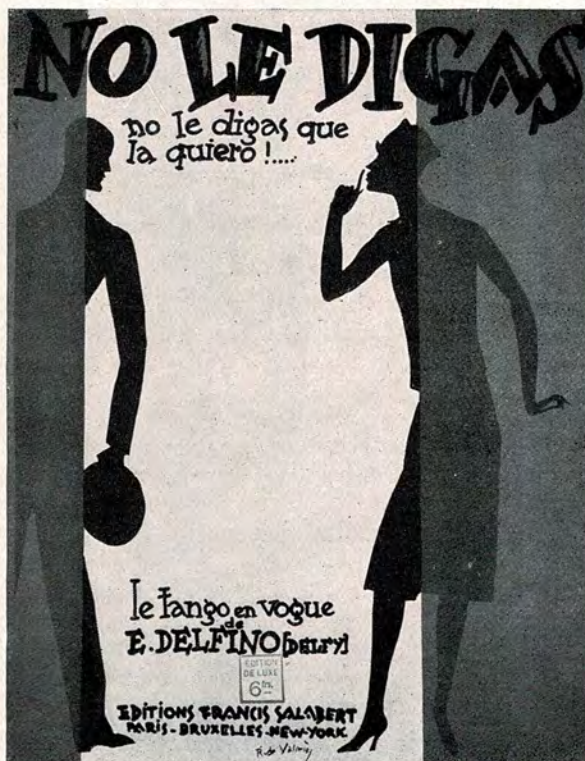
R. DE VALÉRIO
Notentitel / Music Book Frontispieces





R. D E V A L É R I O
Notentitel / Music Book Frontispieces





R. D E V A L É R I O

Notentitel / Music Book Frontispieces

